叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 短促打鼾者(short Snorter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短促打鼾者(Short Snorter)
第1/1页

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['snɔ:rtər]
The Short Snorter
这 短的 打鼾者

短鼾者

[tʃɑ:rlz] ['aɪnˌstaɪn]
CHARLES EINSTEIN
查尔斯 爱因斯坦

查尔斯·爱因斯坦

[hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] [wʌz; wəz] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði]
His saucer was parked in the
他的 碟子 曾是 停放 在 这

他的飞碟停放在.....

[wʊdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ([frʌm; frəm]['vi:nəs])
woods , and Mr . Steariot (from Venus)
树林 , 和 先生 . - (从 金星)

伍兹，以及斯蒂里奥特先生（来自金星）

[wʌz; wəz] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] . . . .
was parked in the lobby . . . .
曾是 停放 在 这 大厅 . . . .

车停在大厅里.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[θri:] [pæðz] [led] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][hoʊ'tel] ,
Three paths led through the woods away from the resort hotel ,
三 路径 引领 通过 这 树林 离开 从 这 采取 酒店 ,

三条小路穿过树林，通往远离度假酒店的方向。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [mɑ:rkt] :
and of the three two were clearly marked :
和 的 这 三 二 是 清楚地 标记 :

三者中有两者标记清晰：

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

one	with	a	sign	that	said	it	led	to	the	lake	,
一	和	一个	符号	那	说	它	引领	到	这	湖	,

其中一条路边立着牌子，上面写着通往湖边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .

the	other	pointing	toward	the	golf	links	.
这	其他	指向	朝向	这	高尔夫球	链接	.

另一只手则指向高尔夫球场。

[ðə; ði][θɜːrd] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] ,

The	third	pathway	was	unmarked	,
这	第三	路径	曾是	未标记	,

第三条路径没有标记，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['lʌvəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnimuːnər] [tʊk]

and	this	was	the	one	that	inevitably	the	lovers	and	the	honeymooners	took
和	这	曾是	这	一	那	不可避免地	这	恋人	和	这	蜜月旅行者	采取

— [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [fred] ['dænjɛlz] ['fɑːloʊd] [tə'deɪ] .

—	the	path	that	Alice	and	Fred	Daniels	followed	today	.
—	这	小路	那	爱丽丝	和	弗雷德	丹尼尔斯	随后	今天	.

而这正是恋人们和蜜月旅行者们最终选择的路线——也是今天爱丽丝和弗雷德·丹尼尔斯所走的路线。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The	sun	was	unusually	warm	for	this	time	of	year	,
这	太阳	曾是	异常地	温暖的	为了	这	时间	的	年	,

对于一年中的这个时候来说，太阳异常温暖。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [fred] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp]

but	only	a	few	yards	along	the	pathway	Fred	and	Alice	were	swallowed	up
但	仅有的	一个	很少	码	沿着	这	路径	弗雷德	和	爱丽丝	是	吞咽	向上

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [nɪr] - [greɪt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

by	the	great	and	near	-	great	trees	of	the	forest	.
经过	这	伟大的	和	靠近	-	伟大的	树木	的	这	森林	.

但仅仅沿着小路走了几码，弗雷德和爱丽丝就被森林里高大挺拔的树木吞没了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd]

The	sunlight	was	,	except	for	an	occasional	patch	of	light	here	and
这	阳光	曾是	,	除了	为了	一个	偶然	修补	的	光	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

除了偶尔有一小片光亮外，阳光几乎完全被遮蔽了。

['wɔːdid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] .

warded	away	by	the	foliage	above	.
监护	离开	经过	这	叶子	多于	.

被上方茂密的树叶阻挡住了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	forest	was	very	quiet	.
这	森林	曾是	非常	安静的	.

森林里很安静。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [brɪdʒd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

The	pathway	bridged	a	silent	brook	,	and	then	,	perhaps	a	third	of	a	mile
这	路径	桥接	一个	沉默的	溪	,	和	然后	,	也许	一个	第三	的	一个	英里

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

小路跨过一条静谧的小溪，然后，大约走了三分之一英里进入树林。

[tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dens] , [ðə; ði]
turned **abruptly** **to** **the** **left** **and** **the** **woods** **became** **even** **more** **dense** **,** **the**
转向 突然 到 这 左边 和 这 树林 成为 甚至 更多的 稠密 , 这
[ˈpæθweɪ] [ˈnæroʊ] .
pathway **narrow** **.**
路径 狭窄的 .

突然向左转弯，树林变得更加茂密，小路也变得更窄了。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
Through **the** **trees** **to** **the** **right** **at** **this** **point** **was** **a** **clearing** **,**
通过 这 树木 到 这 正确的 在 这 观点 曾是 一个 清理 ,

穿过右侧的树林，可以看到一片空地。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈgræsi] [ˈsɜːrk(ə)l][pərˈhæps][ˈsɪksti][jaːdz][ɪn][daɪˈæmɪtər] .
an **unusual** **grassy** **circle** **perhaps** **sixty** **yards** **in** **diameter** **.**
一个 异常 草丛 圆圈 也许 六十 码 在 直径 .

一个不寻常的圆形草地，直径大约六十码。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,
It **was** **not** **the** **clearing** **itself** **,** **however** **,** **but** **,** **instead** **,**
它 曾是 不是 这 清理 本身 , 然而 , 但 , 反而 ,

然而，真正吸引人的并非那片空地本身，而是……

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ˈkʌlər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [kɔːzd] [fred] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
the **glint** **of** **color** **in** **the** **sunlight** **that** **caused** **Fred** **and** **Alice** **to** **stop** **and**
这 闪烁 的 颜色 在 这 阳光 那 导致 弗雷德 和 爱丽丝 到 停止 和
[lʊk] .
look **.**
看 .

阳光中闪烁的色彩让弗雷德和爱丽丝停下来观看。

[ˈælɪs] [sed] , " [fred] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
Alice **said** **,** **"** **Fred** **,** **what** **is** **that** **?** **"**
爱丽丝 说 , " 弗雷德 , 什么 是 那 ? "

爱丽丝问："弗雷德，那是什么？"

" [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 知道 , " 他 说 .

"不知道，"他说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [red] .
" **Something** **red** **.**
" 某物 红色的 .

"红色的东西。"

[lets] [lʊk] .
Let's **look** **.**
我们来吧 看 .

我们来看看。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
" **The** **two** **of** **them** **turned** **off** **the** **path** **and** **made** **their** **way** **through** **a**
" 这 二 的 他们 转向 离开 这 小路 和 制成 他们的 方式 通过 一个
[ˈdɪzməl] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] .
dismal **barrage** **of** **thicket** **to** **the** **clearing** **that** **lay** **beyond** **.**
惨淡 弹幕 的 灌木丛 到 这 清理 那 躺 超过 .

"两人离开小路，穿过一片阴森森的灌木丛，来到了灌木丛后面的空地。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrkjələr]['ɑːbdʒekt] — ['viːəkl; 'viːhɪkl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
When they got there , they saw the circular object — vehicle might be a
什么时候 他们 得到 那里 , 他们 锯 这 圆 目的 — 车辆 可能 是 一个
['betər] [wɜːrd] .
better word .
更好的 单词 .

他们到达那里时，看到了那个圆形物体——或许用"车辆"这个词更合适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
It was possibly fifteen yards in diameter .
它 曾是 可能 十五 码 在 直径 .

它的直径可能有十五码。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [rɪŋz] ,
It seemed to be made of three rings ,
它 似乎 到 是 制成 的 三 戒指 ,

它看起来像是由三个环组成的，

['smɔːlər] [wʌnz] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ['rɪbɪŋ] [ðə; ði]['sentər] ,
smaller ones bottom and top and the larger one ribbing the center ,
较小的 一个 底部 和 顶部 和 这 更大的 一 肋骨 这 中心 ,

较小的部分在底部和顶部，较大的部分在中间形成肋状。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['plæstɪk] .
and to be constructed of some kind of plastic .
和 到 是 建造 的 一些 种类 的 塑料 .

并且由某种塑料制成。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd] ['ʌpər] [rɪŋz] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][smɔːl] ['wɪndoʊz] .
Between the central and upper rings were set a series of small windows .
之间 这 中央 和 上 戒指 是 放 一个 系列 的 小的 视窗 .

在中央环和上部环之间设置了一系列小窗户。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] .
The entire thing was painted a gaudy red .
这 全部的 事物 曾是 绘 一个 艳丽的 红色的 .

整个建筑都被漆成了俗艳的红色。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" What do you think it is ?
" 什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

" [fred] [sed] .
" Fred said .
" 弗雷德 说 .

弗雷德说。

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] , " ['ælɪs] [sed] ['prɑːmptli] .
" A flying saucer , " Alice said promptly .
" 一个 飞行 碟子 , " 爱丽丝 说 及时 .

"飞碟，"爱丽丝立刻说道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .
She laughed a little , but clutched at her husband's arm .
她 笑了 一个 小的 , 但 紧握 在 她 丈夫的 手臂 .

她轻笑了一声，但还是紧紧抓住了丈夫的手臂。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't it ? "
" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
" But what else would it be ? "
" 但 什么 别的 会 它 是 ? "

“还能是什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [fred] [sed] [əˈgen] .
" I don't know , " Fred said again .
" 我 不 知道 , " 弗雷德 说 再次 .

“我不知道，”弗雷德再次说道。

" [lets] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] . "
" Let's look inside . "
" 我们来吧 看 里面 . "

“我们进去看看。”

" [fred] , " [ˈælɪs] [sed] , " [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] — "
" Fred , " Alice said , " You'd better not — "
" 弗雷德 , " 爱丽丝 说 , " 你会 更好的 不是 — "

“弗雷德，”爱丽丝说，“你最好别——”

" [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈrezəluːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] ,
" Don't be silly , " he said , and walked resolutely up to the object and ,
" 不 是 愚蠢的 , " 他 说 , 和 步行 坚决地 向上 到 这 目的 和 ,

“别傻了，”他说着，坚定地走到那东西跟前，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptoʊ] , [piəd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .
standing on tiptoe , peered through one of the windows .
常设 在 脚尖 , 窥视 通过 一 的 这 视窗 .

他踮起脚尖，透过其中一扇窗户向外望去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ˈælɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
" Alice called from the edge of the clearing .
" 爱丽丝 称为 从 这 边缘 的 这 清理 .

“爱丽丝从林间空地的边缘喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
" What do you see ? "
" 什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [its] [ˈempti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" It's empty , " he called back .
" 它是 空的 , " 他 称为 后退 .

“里面没人，”他回头说道。

" [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] ?
" What's inside ?
" 是什么 里面 ?

里面是什么?

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fred shook his head .
" 弗雷德 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You won't believe it . "
" 你 惯于 相信 它 . "

你肯定不会相信。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [its] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['hɑːloʊli] .
" It's got a steering wheel , " he called out hollowly .
" 它是 得到 一个 转向 车轮 , " 他 称为 出去 空心地 .

“它有方向盘，”他空洞地喊道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['daiəlz] . "
" And some dials . "
" 和 一些 拨号盘 . "

“还有一些旋钮。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " ['ælɪs] [sed] .
" My goodness , " Alice said .
" 我的 善良 , " 爱丽丝 说 .

“我的天哪，”爱丽丝说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ? "
" Is it a real one ? "
" 是 它 一个 真实的 一 ? "

“这是真的吗？”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
" he said , and rejoined her ,
" 他 说 , 和 重新加入 她 ,

他说完，又回到她身边。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ʌn'sɜːrtnli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [red]
casting a series of glances uncertainly over his shoulder at the bright red
铸件 一个 系列 的 眼神 不确定性 超过 他的 肩膀 在 这 明亮的 红色的
['sɔːsər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
saucer behind him .
碟子 在后面 他 .

他犹豫地回头看了看身后那鲜红的碟子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? "
" What do you suppose we ought to do ? "
" 什么 做 你 认为 我们 应该 到 做 ? "

“你觉得我们应该怎么办？”

" [tel] ['sʌmbɑːdi] , " ['ælɪs] [sed] .
" Tell somebody , " Alice said .
" 告诉 某人 , " 爱丽丝 说 .

“告诉别人，”爱丽丝说。

" [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I suppose . "
" 我 认为 . "

“我想。”

" [huː] [duː][wiː; wi] [tel] ? "
" Who do we tell ? "
" WHO 做 我们 告诉 ? "

“我们该告诉谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] —
There must be somebody —
那里 必须 是 某人 —

肯定有人——

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They looked almost guiltily at each other .
" 他们 看起来 几乎 内疚地 在 每个 其他 .

他们几乎带着愧疚的眼神互相看着对方。

" [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [bɪ'liːv] [juː 'es] , " [fred] [sed] .
" Nobody'll believe us , " Fred said .
" 没有人会 相信 我们 , " 弗雷德 说 .

“没人会相信我们，”弗雷德说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['ælɪs] [sed] .
" Alice said .
" 爱丽丝 说 .

“爱丽丝说。”

" [its] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's here , isn't it ?
" 它是 这里 , 不是 它 ?

“它就在这里，对吧？”

" [fred] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Fred stopped and thought .
" 弗雷德 停止 和 想法 .

弗雷德停下来思考。

" [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [steɪ] ?
" Who knows how long it'll stay ?
" WHO 知道 如何 长的 它将 停留 ?

谁知道它会持续多久?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
" They looked at each other again .
" 他们 看起来 在 每个 其他 再次 .

他们再次对视了一眼。

[ðen] ['ælɪs] [sed] ['sloʊli] , " [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] —
Then Alice said slowly , " If we went back and got the camera —
然后 爱丽丝 说 缓慢地 , " 如果 我们 去 后退 和 得到 这 相机 —

然后爱丽丝缓缓说道：“如果我们回去拿回相机——”

" ['swɪftli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['fɔːrɪst] .
" Swiftly , they made their way back toward the hotel through the quiet forest .
" 迅速地 , 他们 制成 他们的 方式 后退 朝向 这 酒店 通过 这 安静的 森林 .

他们迅速穿过静谧的森林，返回酒店。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	they	got	there	,	they	found	Mr	.	Mason	,	the	manager	of	the	hotel	,
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	成立	先生	.	石匠	,	这	经理	的	这	酒店	,

他们到达那里后，找到了酒店经理梅森先生。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['bædmɪntən] [net] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔːrtʃ] .

adjusting	the	badminton	net	in	front	of	the	main	porch	.
调整	这	羽毛球	网	在	正面	的	这	主要的	门廊	.

调整主门廊前的羽毛球网。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [luːst] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] .

Mr	.	Mason	loosed	a	ready	smile	.
先生	.	石匠	松开	一个	准备好	微笑	.

梅森先生露出了笑容。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How's	everything	?	"	he	said	.
"	怎么样	一切	?	"	他	说	.

“一切都好吗？”他问道。

" [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ? "

"	Find	enough	to	do	?	"
"	寻找	足够的	到	做	?	"

“有事可做吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fred] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	Fred	said	to	him	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	弗雷德	说	到	他	.

“是的，谢谢你，”弗雷德对他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	were	just	walking	through	the	woods	.
"	我们	是	只是	步行	通过	这	树林	.

我们当时只是在树林里散步。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)rə] .

We	came	back	for	our	camera	.
我们	来了	后退	为了	我们的	相机	.

我们回来取相机。

[ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] [ə'gen] .

Then	we're	off	again	.
然后	是	离开	再次	.

然后我们又出发了。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Mason	nodded	.
"	先生	.	石匠	点头	.

梅森先生点了点头。

" [faɪnd][ðə; ði] ['sɔːsər] ?

"	Find	the	saucer	?
"	寻找	这	碟子	?

“找到飞碟了吗？”

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Fred	looked	at	him	.
"	弗雷德	看起来	在	他	.

弗雷德看着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ?

"	You	mean	the	flying	saucer	?
"	你	意思是	这	飞行	碟子	?

你是说飞碟吗？

" [ðə; ði]['mænɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" The manager nodded again .
" 这 经理 点头 再次 .

经理再次点了点头。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I see you did find it .
" 我 看 你 做过 寻找 它 .

看来你确实找到了。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Take a picture of it , by all means .
拿 一个 图片 的 它 , 经过 全部 方法 .

务必拍张照片。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [maɪ'self] . "
I've already taken a whole batch myself . "
我已经 已经 已采取 一个 所有的 批 我 . "

我自己已经吃完了一整批。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

" [fred] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Fred said , frowning .
" 弗雷德 说 , 皱眉 .

弗雷德皱着眉头说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

"这一切到底是怎么回事?"

" [its] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] .
" It's a flying saucer , " Mr . Mason said .
" 它是 一个 飞行 碟子 , " 先生 . 石匠 说 .

"那是一架飞碟,"梅森先生说。

" [frʌm; frəm] ['viːnəs] .
" From Venus .
" 从 金星 .

来自金星。

['mɪstər] . - , [huː] ['pailətid][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [gest] [hɪr] .
Mr . Steariot , who piloted it , is a guest here .
先生 . - , WHO 试飞 它 , 是 一个 客人 这里 .

驾驶这架飞机的斯蒂里奥特先生是这里的客人。

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I can introduce you to him if you like .
我 能 介绍 你 到 他 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以介绍你们认识。

[hiː; hi] [spiːks] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
He speaks excellent English .
他 说话 出色的 英语 .

他的英语说得非常好。

" [fred] ['dænjɛlz] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Fred** **Daniels** **said** **,** " **Wait** **a** **minute** **.**
" 弗雷德 丹尼尔斯 说 , " 等待 一个 分钟 .

弗雷德·丹尼尔斯说："等一下。"

[juː; jʊ] — "
You **—** **"**
你 — "

你-"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Oh** **,** **there's** **no** **point** **in** **it** **,** " **Mr** **.** **Mason** **said** **in** **a** **weary** **tone** **of** **voice** **.**
" 哦 , 有 不 观点 在 它 , " 先生 . 石匠 说 在 一个 厌倦 语气 的 嗓音 .

"哦，这样做没有意义，"梅森先生用疲惫的语气说道。

" [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" **No** **point** **in** **it** **at** **all** **.**
" 不 观点 在 它 在 全部 .

完全没有意义。

[aɪ] [tʊk] ['pɪktʃərz] .
I **took** **pictures** **.**
我 采取 图片 .

我拍了照片。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌp] [hɪr] .
I **tried** **to** **get** **the** **Army** **up** **here** **.**
我 尝试 到 得到 这 军队 向上 这里 .

我曾试图把军队调到这里来。

[aɪ] [roʊt] ['letərz] .
I **wrote** **letters** **.**
我 写道 信件 .

我写过信。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɪk'spresɪvli] .
" **He** **shrugged** **expressively** **.**
" 他 耸了耸肩 富有表现力地 .

他耸了耸肩，意味深长。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [aɪ] [ges] .
" **It's** **a** **cynical** **age** **we** **live** **in** **,** **I** **guess** **.**
" 它是 一个 愤世嫉俗 年龄 我们 居住 在 , 我 猜测 .

我想，我们生活在一个愤世嫉俗的时代。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['veri] [pə'laɪt] ,
Everybody's **very** **polite** **,**
每个人的 非常 有礼貌的 ,

每个人都很有礼貌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['gɪmɪk] [aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
but **they** **make** **it** **clear** **they** **think** **it's** **just** **a** **gimmick** **I** **worked** **up** **to** **get** **the**
但 他们 制作 它 清除 他们 思考 它是 只是 一个 手法 我 工作 向上 到 得到 这
[hoʊ'tel] [pʌb'lɪsəti] .
hotel **publicity** **.**
酒店 宣传 .

但他们明确表示，他们认为这只是我为了宣传酒店而精心策划的噱头。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪriəsli] .
" **He** **nodded** **seriously** **.**
" 他 点头 严重地 .

他认真地点了点头。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌbəlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
" The whole trouble's with Mr . Steariot .
" 这 所有的 麻烦 和 先生 . - .

"所有的问题都出在斯蒂里奥特先生身上。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] , [ɔːr]['sev(ə)n][legz] , [ɔːr] [tɔːkt] ['fʌni] ,
If he had a light bulb for a head , or seven legs , or talked funny ,
如果 他 有 一个 光 电灯泡 为了 一个 头 , 或者 七 腿 , 或者 谈话 有趣的 ,

如果他的脑袋是灯泡，或者有七条腿，或者说话古怪，

[waɪ] , ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
why , it'd be a different thing entirely .
为什么 , 它会 是 一个 不同的 事物 完全 .

为什么？那将完全是另一回事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .
But he looks and acts just like you or I .
但 他 看起来 和 行为 只是 喜欢 你 或者 我 .

但他看起来和行为举止都和我们一样。

[hɪr] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]['prɑːpərti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt]
Here I've got a legitimate flying saucer sitting on my property and you might
这里 我已经 得到 一个 合法的 飞行 碟子 坐着 在 我的 财产 和 你 可能
[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ə; eɪ] — [wel] ,
as well try to tell them it's a — well ,
作为 出色地 尝试 到 告诉 他们 它是 一个 — 出色地 ,

我这儿有个货真价实的飞碟停在我家地盘上，你还不如去跟他们说那是个——好吧，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] !
a flying saucer !
一个 飞行 碟子 !

飞碟！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
For all they'll believe me .
为了 全部 他们会 相信 我 .

他们或许会相信我。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Now you two have seen it with your own eyes and you don't believe it
现在 你 二 有 已见 它 和 你的 自己的 眼睛 和 你 不 相信 它
['iːðər] .
either .
任何一个 .

现在你们两个亲眼看到了，却仍然不相信。

" [fred] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Fred swallowed and looked at Alice for a moment .
" 弗雷德 吞咽 和 看起来 在 爱丽丝 为了 一个 片刻 .

弗雷德咽了口唾沫，看了爱丽丝一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
Then he said , " What did you say his name was ? "
然后 他 说 , " 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? "

然后他问道："你刚才说他叫什么名字？"

" ['mɪstər] . - , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Mr . Steariot , " Mr . Mason said .
" 先生 . - , " 先生 . 石匠 说 .

"斯蒂里奥特先生，"梅森先生说。

" ['æktʃuəli] , ['hiːz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] ['hiːz][frʌm; frəm]['viːnəs] .

"	Actually	,	he's	just	as	happy	nobody	believes	he's	from	Venus	.
"	实际上	,	他是	只是	作为	快乐的	无人	相信	他是	从	金星	.

"事实上，他很高兴没有人相信他来自金星。"

[ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] ['prɑːbəbli] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][dʒeɪl] ['sʌmwer] [ɔːr] [ɪm'paʊnd] [hɪz; ɪz]

If	they	believed	it	,	they'd	probably	lock	him	up	in	jail	somewhere	or	impound	his
如果	他们	相信	它	,	他们会	大概	锁	他	向上	在	监狱	某处	或者	扣押	他的

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

如果他们相信他的话，他们可能会把他关进某个监狱，或者没收他的飞碟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n]['hiːz][hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] .

As	it	is	,	he	says	this	is	the	first	vacation	he's	had	in	years	.
作为	它	是	,	他	说道	这	是	这	第一的	假期	他是	有	在	年	.

他说，这是他多年来第一次休假。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Mason	looked	unhappily	about	him	.
"	先生	.	石匠	看起来	不幸地	关于	他	.

梅森先生一脸不高兴地看着他。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [naʊ] .

"	He's	probably	in	the	lounge	now	.
"	他是	大概	在	这	休息室	现在	.

"他现在可能在休息室里。"

[wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

Want	to	meet	him	?
想	到	见面	他	?

想见见他吗?

" [fred] [sed] ['deizidli] , " [aɪ] — "

"	Fred	said	dazedly	,	"	I	—	"
"	弗雷德	说	茫然地	,	"	我	—	"

弗雷德茫然地说："我——"

" [ɑː] , [kʌm] [ɑːn] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	Ah	,	come	on	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	啊	,	来	在	,	"	先生	.	石匠	说	.

"啊，拜托，"梅森先生说。

" [hiː; hi][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] .

"	He	won't	bite	you	.
"	他	惯于	咬	你	.

他不会咬你。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

"	He	led	the	way	up	the	steps	of	the	porch	and	into	the	lounge	and
"	他	引领	这	方式	向上	这	步骤	的	这	门廊	和	进入	这	休息室	和

['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][smɔːl] ,

over	to	where	a	small	,
超过	到	在哪里	一个	小的	,

他领着我走上门廊的台阶，进了休息室，然后走到一个小房间，

[mə'stæʃioʊd] [mæn] , ['werɪŋ] ['aigla:siz] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] ,

mustachioed	man	,	wearing	eyeglasses	and	appearing	to	be	in	his	late	forties	,
留着胡子的	男人	,	穿着	眼镜	和	出现	到	是	在	他的	晚的	四十年代	,

留着胡子、戴着眼镜、看起来四十多岁的男子

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːswɜːrd] ['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

was	working	a	crossword	puzzle	in	the	morning	paper	.
曾是	在职的	一个	纵横字谜	谜	在	这	早晨	纸	.

当时正在做晨报上的填字游戏。

" ['mɪstər] . - , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Steariot	,	"	Mr	.	Mason	said	,	"	I	should	like	you	to	meet	Mr	.
"	先生	.	-	,	"	先生	.	石匠	说	,	"	我	应该	喜欢	你	到	见面	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænjɛlz] ,

and	Mrs	.	Daniels	,
和	太太	.	丹尼尔斯	,

"斯蒂里奥特先生,"梅森先生说，"我想介绍您认识丹尼尔斯夫妇。"

['ɔːlsoʊ] [gests] [hɪr] .

also	guests	here	.
还	客人	这里	.

这里还有其他客人。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [jʊr; jər] ['sɔːsər] . "

They	have	just	seen	your	saucer	.	"
他们	有	只是	已见	你的	碟子	.	"

他们刚才看到了你的飞碟。

" [tʃɑːrmd] , " ['mɪstər] . - [sed] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Charmed	,	"	Mr	.	Steariot	said	,	and	got	to	his	feet	.
"	迷住了	,	"	先生	.	-	说	,	和	得到	到	他的	脚	.

"真令人高兴,"斯蒂里奥特先生说着站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [fred] ['dænjɛlz] .

He	shook	hands	with	Fred	Daniels	.
他	摇晃	双手	和	弗雷德	丹尼尔斯	.

他与弗雷德·丹尼尔斯握了手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] , ['mɪstər] . ['dænjɛlz] ? "

"	Are	you	here	for	a	long	stay	,	Mr	.	Daniels	?	"
"	是	你	这里	为了	一个	长的	停留	,	先生	.	丹尼尔斯	?	"

丹尼尔斯先生，您打算在这里长期居住吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [fred] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpɪli] .

"	I'm	not	sure	,	"	Fred	said	,	a	little	unhappily	.
"	我是	不是	当然	,	"	弗雷德	说	,	一个	小的	不幸地	.

"我不确定,"弗雷德有些不高兴地说。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm]['viːnəs] . "

"	Mr	.	Mason	told	us	you	were	from	Venus	.	"
"	先生	.	石匠	讲述	我们	你	是	从	金星	.	"

"梅森先生告诉我们，你来自金星。"

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	I	told	them	about	you	,	Mr	.	Steariot	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	我	讲述	他们	关于	你	,	先生	.	-	,	"	先生	.	石匠	说	.

"我跟他们讲过你的故事，斯蒂里奥特先生,"梅森先生说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . "

"	Naturally	,	they	don't	believe	it	any	more	than	anybody	else	.	"
"	自然	,	他们	不	相信	它	任何	更多的	比	任何人	别的	.	"

"当然，他们和其他人一样，也不相信这种说法。"

" [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['mɪstər] . - [sed] ['eɪmiəbli] .

"	No	reason	why	they	should	,	"	Mr	.	Steariot	said	amiably	.
"	不	原因	为什么	他们	应该	,	"	先生	.	-	说	友好地	.

"他们没有理由这样做,"斯蒂里奥特先生和蔼地说。

" [noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn][ə; eɪ] [freɪz] .
" No reason in the world , if I may coin a phrase .
" 不 原因 在 这 世界 , 如果 我 可能 硬币 一个 短语 .

"没有任何理由，恕我直言。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [felps] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
Dr . Phelps at the Institute didn't believe it either .
博士 . 菲尔普斯 在 这 研究所 没有 相信 它 任何一个 .

研究所的菲尔普斯博士也不相信这一点。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] ,
" Mr . Mason said ,
" 先生 . 石匠 说 ,

梅森先生说：

" ['mɪstər] . - [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [felps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Stearіot here had a long interview with Dr . Phelps of the
先生 . - 这里 有 一个 长的 面试 和 博士 . 菲尔普斯 的 这
[ˌdʒiːoʊ'fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['prɪnstən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Geophysical Institute at Princeton when he first arrived here on Earth with us .
地球物理 研究所 在 普林斯顿 什么时候 他 第一的 到达的 这里 在 地球 和 我们 .
"
"
"

"斯蒂里奥特先生刚来到地球时，曾与普林斯顿地球物理研究所的菲尔普斯博士进行了长时间的面谈。"

" [oʊ] , " [fred] [sed] .
" Oh , " Fred said .
" 哦 , " 弗雷德 说 .

"哦，"弗雷德说。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət]['mɪstər] . - .
He gazed uncomfortably at Mr . Stearіot .
他 凝视 不舒服地 在 先生 . - .

他局促不安地看着斯蒂里奥特先生。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . "
" We didn't mean to interrupt you . "
" 我们 没有 意思是 到 打断 你 . "

"我们无意打扰您。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːswɜːrd] ['pʌz(ə)l] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" I was only doing the crossword puzzle , " Mr . Stearіot said .
" 我 曾是 仅有的 正在做 这 纵横字谜 谜 , " 先生 . - 说 .

"我当时只是在做填字游戏，"斯蒂里奥特先生说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [tuː] - ['letər] [wɜːrd][fɔːr; fər][sʌn] - [gɑːd] ?
" Do you know a two - letter word for sun - god ?
" 做 你 知道 一个 二 - 信 单词 为了 太阳 - 上帝 ?

你知道表示太阳神的两个字母的单词吗?

" ['ælɪs] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] [hɪr] ? "
" Alice said , " Is this your first trip here ? "
" 爱丽丝 说 , " 是 这 你的 第一的 旅行 这里 ? "

爱丽丝问："这是你第一次来这里吗？"

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " ['mɪstər] . - [sed] , " [ɔːr][tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
" You mean here to the hotel , " Mr . Stearіot said , " or to Earth ? "
" 你 意思是 这里 到 这 酒店 , " 先生 . - 说 , " 或者 到 地球 ? "

"你是说从这里到酒店，"斯蒂里奥特先生说，"还是到地球？"

" [ɜːrθ] , " [fred] [sed] , ['dɪzməli] .
" Earth , " Fred said , dismally .
" 地球 , " 弗雷德 说 , 令人沮丧地 .

"地球,"弗雷德沮丧地说。

" [maɪ]['sekənd] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" My second , " Mr . Stearіot said .
" 我的 第二 , " 先生 . - 说 .

"我的第二个,"斯蒂里奥特先生说。

" [fɜːrst][trɪp][aɪ] [wuːnd] [ʌp] [nɪr] ['lenɪnˌgræd] .
" First trip I wound up near Leningrad .
" 第一的 旅行 我 伤口 向上 靠近 列宁格勒 .

"第一次旅行我到了列宁格勒附近。"

['terəb(ə)l][taɪm] .
Terrible time .
糟糕的 时间 .

糟糕的时光。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
I thought they'd talk English , but they don't , and they thought I was an
我 想法 他们会 讲话 英语 , 但 他们 不 , 和 他们 想法 我 曾是 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

我以为他们会说英语，但他们不会，而且他们以为我是美国人。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and two of their officials got into the saucer with me ,
和 二 的 他们的 官员 得到 进入 这 碟子 和 我 ,

他们的两名官员和我一起上了飞碟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the only way I could save myself was to take off with them .
和 这 仅有的 方式 我 可以 节省 我 曾是 到 拿 离开 和 他们 .

我唯一的自救方法就是和他们一起逃走。

[ðeə(r)] [ɑːn]['viːnəs] [naʊ] . "
They're on Venus now . "
它们是 在 金星 现在 . "

他们现在在金星上。

" [ðɪs] [ə'kaʊnts] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][broʊk][ɪn] ,
" This accounts , " Mr . Mason broke in ,
" 这 账户 , " 先生 . 石匠 打破 在 ,

"这些账目,"梅森先生插话道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tuː] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]
" for the way those two high Russian officials suddenly disappeared from sight
" 为了 这 方式 那些 二 高的 俄语 官员 突然 消失 从 视线
[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
three years ago .
三 年 前 .

"因为三年前那两位俄罗斯高级官员突然从公众视野中消失。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ðeid] [bɪn] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .

Everybody	thought	they'd	been	liquidated	.
大家	想法	他们会	到过	清算	.

大家都以为他们已经被清算了。

" [fred] ['dænjɛlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Fred	Daniels	looked	around	the	room	.
"	弗雷德	丹尼尔斯	看起来	大约	这	房间	.

弗雷德·丹尼尔斯环顾了一下房间。

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

A	hollow	,	frightening	feeling	had	come	upon	him	.
一个	空洞的	,	令人恐惧	感觉	有	来	之上	他	.

一种空虚、恐惧的感觉涌上心头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] ,

There	were	hundreds	of	questions	he	could	have	asked	,
那里	是	数百	的	问题	他	可以	有	问	,

他本来可以问几百个问题，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	yet	he	wanted	nothing	so	much	as	to	be	away	from	there	.
和	然而	他	通缉	没有什么	所以	很多	作为	到	是	离开	从	那里	.

然而，他最渴望的就是离开那里。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt]['mɪstər] . - .

His	wife	Alice	,	though	,	was	constrained	to	learn	more	about	Mr	.	Stearіot	.
他的	妻子	爱丽丝	,	尽管	,	曾是	受限	到	学习	更多的	关于	先生	.	-	.

然而，他的妻子爱丽丝却不得不更多地了解斯蒂里奥特先生。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . - , [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "

She	said	,	"	Mr	.	Stearіot	,	may	I	ask	you	something	?	"
她	说	,	"	先生	.	-	,	可能	我	问	你	某物	?	"

她说："斯蒂里奥特先生，我可以问您一个问题吗？"

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " ['mɪstər] . - [sed] , [ænd; ənd] [bliŋkt] ['aʊlɪʃli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	By	all	means	,	"	Mr	.	Stearіot	said	,	and	blinked	owlishly	at	her	.
"	经过	全部	方法	,	"	先生	.	-	说	,	和	眨眼	像猫头鹰一样	在	她	.

"当然可以，"斯蒂里奥特先生说着，像猫头鹰一样眨了眨眼看着她。

" [du:][ju:; jʊ] , " ['ælɪs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['kæri] ['eni] ['mʌni] ?

"	Do	you	,	"	Alice	said	to	him	,	"	carry	any	money	?
"	做	你	,	"	爱丽丝	说	到	他	,	"	携带	任何	钱	?

"你身上有钱吗？"爱丽丝问他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fred] ['dænjɛlz] ['ri:əlaɪzd] , [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['kwestʃən] .

"	It	was	,	Fred	Daniels	realized	,	a	marvelous	question	.
"	它	曾是	,	弗雷德	丹尼尔斯	已实现	,	一个	奇妙	问题	.

"弗雷德·丹尼尔斯意识到，这是一个绝妙的问题。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃæm] [hɪr] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] —

If	there	were	sham	here	,	this	would	be	the	quickest	way	to	—
如果	那里	是	假	这里	,	这	会	是	这	最快	方式	到	—

如果这里存在骗局，最快的揭穿方式就是——

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

"为什么呢？"

" ['mɪstər] . - [sed] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .

"	Mr	.	Stearіot	said	,	and	reached	for	his	wallet	.
"	先生	.	-	说	,	和	达到	为了	他的	钱包	.

"斯蒂里奥特先生说着，伸手去掏钱包。"

" [lets] [si:] — [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] — ['sɔ:sər] ['draɪvɚz] ['laɪs(ə)ns] — [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .
" **Let's** **see** **—** **health** **insurance** **—** **saucer** **driver's** **license** **—** **here** **,** **my** **dear** **.**
" 我们来吧 看 — 健康 保险 — 碟子 司机 执照 — 这里 , 我的 亲爱的 .

“让我看看——健康保险——飞碟驾驶执照——在这儿，亲爱的。”

[ə; eɪ] [faɪv] - - [bɪl] .
A **five** **-** **djino** **bill** **.**
一个 五 - - 账单 .

一张五迪诺面值的钞票。

" [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bæŋknoʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ælɪs] .
" **He** **extracted** **a** **yellow** **banknote** **and** **handed** **it** **to** **Alice** **.**
" 他 提取 一个 黄色的 钞票 和 递交 它 到 爱丽丝 .

他掏出一张黄色钞票递给了爱丽丝。

[ðə; ði] ['bæŋknoʊt] , ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑ:lər] [bɪl] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli]
The **banknote** **,** **slightly** **larger** **than** **an** **American** **dollar** **bill** **,** **was** **remarkably**
这 钞票 , 轻微地 更大的 比 一个 美国人 美元 账单 , 曾是 非常
['sɪmələr] [ɪn] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] .
similar **in** **other** **particulars** **.**
相似的 在 其他 细节 .

这张纸币比美元钞票略大，其他方面则非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [faɪv] ,
It **had** **upon** **it** **a** **picture** **of** **a** **flying** **saucer** **,** **the** **figure** **5** **,**
它 有 之上 它 一个 图片 的 一个 飞行 碟子 , 这 数字 5 ,

上面画着飞碟的图案，数字5，

[ænd; ənd] , [speld] [aʊt] , " [faɪv] - " .
and **,** **spelled** **out** **,** **"** **FIVE** **DJINOS** **"** **.**
和 , 拼写 出去 , " 五 - " .

并拼写出来：“五大神”。

" [let] [ˌem 'i:] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . - [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pen] .
" **Let** **me** **sign** **it** **for** **you** **,** **"** **Mr** **.** **Stearіot** **said** **,** **taking** **out** **a** **pen** **.**
" 让 我 符号 它 为了 你 , " 先生 . - 说 , 采取 出去 一个 笔 .

“让我来帮你签名吧，”斯蒂里奥特先生说着，掏出一支笔。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] . "
" **You** **can** **have** **it** **for** **a** **souvenier** **.** **"**
" 你 能 有 它 为了 一个 纪念品 . "

“你可以把它当做纪念品。”

" [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['snɔ:rtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒər] , [sed] .
" **Like** **the** **short** **snorters** **in** **the** **war** **,** **"** **Mr** **.** **Mason** **,** **the** **hotel** **manager** **,** **said** **.**
" 喜欢 这 短的 打鼾者 在 这 战争 , " 先生 . 石匠 , 这 酒店 经理 , 说 .

“就像战争中的短鼻鼻涕虫一样，”酒店经理梅森先生说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['dænjɛlz] ?
" **You** **remember** **them** **,** **Mr** **.** **Daniels** **?**
" 你 记住 他们 , 先生 . 丹尼尔斯 ?

“丹尼尔斯先生，您还记得他们吗？”

[wer] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t] ['feɪməs] ['signətʃə] [ɑ:n] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪlz]
Where **people** **got** **famous** **signatures** **on** **five** **and** **ten** **and** **twenty** **-** **dollar** **bills**
在哪里 人们 得到 著名的 签名 在 五 和 十 和 二十 - 美元 账单
[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ,
and **exchanged** **them** **and** **what** **not** **,**
和 交换 他们 和 什么 不是 ,

人们会在那里找名人签名，把五美元、十美元和二十美元的钞票拿去交换等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] ['snɔːrtər] ? "
and **they** **called** **them** **short** **snorters** **?** **"**
和 他们 称为 他们 短的 打鼾者 ? "

他们管它们叫短鼻鼻涕虫?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [fred] ['dænjɛlz] [sed] .
" **I** **remember** **,** **"** **Fred** **Daniels** **said** **.**
" 我 记住 , " 弗雷德 丹尼尔斯 说 .

"我记得,"弗雷德·丹尼尔斯说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **Something** **like** **that** **.** **"**
" 某物 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [faɪv] - [ɑːn] ['viːnəs] , " ['mɪstər] . - [sed] , ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,
" **Five** **djinos** **on** **Venus** **,** **"** **Mr** **.** **Stearіot** **said** **,** **signing** **his** **name** **with** **a** **flourish** **,**
" 五 - 在 金星 , " 先生 . - 说 , 签名 他的 姓名 和 一个 繁荣 ,

"金星上的五个吉诺斯人,"斯蒂里奥特先生说着，潇洒地签上了自己的名字。

" [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" **is** **worth** **about** **twenty** **dollars** **here** **on** **Earth** **.**
" 是 值得 关于 二十 美元 这里 在 地球 .

"在地球上大约值二十美元。"

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] , [ðæts]
No **official** **rate** **of** **exchange** **,** **of** **course** **,** **but** **from** **what** **I've** **seen** **,** **that's**
不 官方的 速度 的 交换 , 的 课程 , 但 从 什么 我已经 已见 , 那就是
[ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .
about **what** **I'd** **judge** **.**
关于 什么 ID 法官 .

当然，没有官方汇率，但就我所见，我的判断大概就是这样。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] .
Here **you** **go** **.**
这里 你 去 .

干得好。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [bɪl] ['oʊvər] .
" **He** **handed** **the** **bill** **over** **.**
" 他 递交 这 账单 超过 .

他递上了账单。

" [wel] , [weɪt] , [ðen] , " [fred] ['dænjɛlz] [sed] .
" **Well** **,** **wait** **,** **then** **,** **"** **Fred** **Daniels** **said** **.**
" 出色地 , 等待 , 然后 , " 弗雷德 丹尼尔斯 说 .

"好吧，等等,"弗雷德·丹尼尔斯说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][saɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I** **ought** **to** **sign** **one** **of** **our** **bills** **for** **you** **.** **"**
" 我 应该 到 符号 一 的 我们的 账单 为了 你 . "

"我应该替你签一份账单。"

" [ɑː] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" **Ah** **,** **no** **need** **for** **that** **,** **"** **Mr** **.** **Stearіot** **said** **.**
" 啊 , 不 需要 为了 那 , " 先生 . - 说 .

"啊，没必要那样,"斯蒂里奥特先生说。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [niːd] ['twentɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] [faɪv] - . "
" **No** **doubt** **you** **need** **twenty** **dollars** **worse** **than** **I** **need** **five** **djinos** **.** **"**
" 不 怀疑 你 需要 二十 美元 更糟 比 我 需要 五 - . "

"毫无疑问，你比我更需要二十美元。"

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [fred] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [naʊ] [kə'mɪtɪd] ,
" **Don't** **be** **ridiculous** **,** " **Fred** **said** **,** **a** **little** **stiffly** **;** **and** **,** **by** **now** **committed** **,**
" 不 是 荒谬的 , " 弗雷德 说 , 一个 小的 僵硬地 ; 和 , 经过 现在 坚定的 ,

"别胡说,"弗雷德有些生硬地说;而且,此时他已经下定决心了,

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl] .
he **went** **into** **his** **wallet** **and** **came** **out** **with** **a** **twenty** **dollar** **bill** **.**
他 去 进入 他的 钱包 和 来了 出去 和 一个 二十 美元 账单 .

他从钱包里掏出一张二十美元的钞票。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ] ['mɪstər] . - ['faʊnt(ə)n] [pen] .
He **signed** **his** **name** **to** **it** **,** **using** **Mr** **.** **Steariot's** **fountain** **pen** **.**
他 签名 他的 姓名 到 它 , 使用 先生 . - 喷泉 笔 .

他用斯蒂里奥特先生的钢笔在上面签了名。

" ['wʌndərf(ə)l] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" **Wonderful** **,** " **Mr** **.** **Steariot** **said** **.**
" 精彩的 , " 先生 . - 说 .

"太好了,"斯蒂里奥特先生说。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [bəuθ] . "
" **How** **nice** **to** **have** **met** **you** **both** **.** **"**
" 如何 好的 到 有 遇见 你 两个都 . "

"很高兴认识你们两位。"

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒər] , [sed] [tuː; tə] [fred]
" **I** **feel** **very** **badly** **about** **this** **,** " **Mr** **.** **Mason** **,** **the** **hotel** **manager** **,** **said** **to** **Fred**
" 我 感觉 非常 糟糕 关于 这 , " 先生 . 石匠 , 这 酒店 经理 , 说 到 弗雷德
[ænd; ənd] ['ælɪs] .
and **Alice** **.**
和 爱丽丝 .

"我对此感到非常抱歉,"酒店经理梅森先生对弗雷德和爱丽丝说。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
The **three** **of** **them** **were** **on** **the** **porch** **outside** **.**
这 三 的 他们 是 在 这 门廊 外部 .

他们三个当时都在外面的门廊上。

" [ðɪs] [ʃɔːrt] ['snɔːrtər] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] [wen'evər] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] .
" **This** **short** **snorter** **business** **always** **seems** **to** **happen** **whenever** **I** **introduce** **Mr** **.**
" 这 短的 打鼾者 商业 总是 似乎 到 发生 每当 我 介绍 先生 .
- [tuː; tə] ['eniwʌn] .
Steariot **to** **anyone** **.**
- 到 任何人 .

"每当我向别人介绍斯蒂里奥特先生时,这种打喷嚏的短促反应似乎总是会发生。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [felps] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Dr **.** **Phelps** **at** **the** **Institute** **gave** **him** **fifty** **dollars** **.**
博士 . 菲尔普斯 在 这 研究所 给予 他 五十 美元 .

研究所的菲尔普斯博士给了他五十美元。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ? "
Can **you** **imagine** **that** **?** **"**
能 你 想象 那 ? "

你能想象吗?

" [its] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wei] , " [fred] [sed] .
" **It's** **interesting** **in** **its** **way** **,** " **Fred** **said** **.**
" 它是 有趣的 在 它是 方式 , " 弗雷德 说 .

"这有它自己的意思,"弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['mɪstər] . - [kæn; kən][spend] [ɜːrθ] ['mʌni] [hɪr] ,

"	It	just	occurred	to	me	:	Mr	.	Steariot	can	spend	Earth	money	here	,
"	它	只是	发生	到	我	:	先生	.	-	能	花费	地球	钱	这里	,

我突然想到：斯蒂里奥特先生可以在这里花地球上的钱，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][spend]['viːnəs] ['mʌni] . "

but	we	can't	spend	Venus	money	.	"
但	我们	不能	花费	金星	钱	.	"

但我们不能动用金星基金。

" [ðæts] [truː] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][sed] .

"	That's	true	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	那就是	真的	,	"	先生	.	石匠	说	.

"没错，"梅森先生说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . - [hæz; həz]['nevər][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	On	the	other	hand	,	Mr	.	Steariot	has	never	once	,	to	my	knowledge	,
"	在	这	其他	手	,	先生	.	-	有	绝不	一次	,	到	我的	知识	,

"另一方面，据我所知，斯蒂里奥特先生从未有过一次这样的情况。"

[bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

been	the	one	to	bring	up	the	subject	.
到过	这	一	到	带来	向上	这	主题	.

是我先提起这个话题的。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['riːəli] .

I	think	it's	quite	painful	to	him	,	really	.
我	思考	它是	相当	痛苦	到	他	,	真的	.

我觉得这对他来说真的很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [miːts] .

But	the	same	thing	inevitably	occurs	to	everybody	he	meets	.
但	这	相同的	事物	不可避免地	发生	到	大家	他	满足	.

但同样的事情不可避免地会发生在他遇到的每个人身上。

[juː; jʊ] [noʊ] , [lets] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .

You	know	,	let's	see	the	color	of	your	money	.
你	知道	,	我们来吧	看	这	颜色	的	你的	钱	.

你知道，让我们看看你的钱是什么颜色。

[aɪ] [ges] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] — [ðæt][ɪz] , ['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	guess	people	are	pretty	much	the	same	everywhere	—	that	is	,	everywhere	on	Earth	.
我	猜测	人们	是	漂亮的	很多	这	相同的	到处	—	那	是	,	到处	在	地球	.

我想，世界各地的人都差不多——也就是说，地球上的人们都差不多。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['weðər] [juːv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] !

They	judge	everything	in	terms	of	money	,	including	whether	you've	even	been	born	on	Earth	!
他们	法官	一切	在	条款	的	钱	,	包括	无论	你已经	甚至	到过	出生	在	地球	!

他们用金钱来评判一切，甚至包括你是否出生在地球上！

- [lets] [siː] [jʊr; jər] ['mʌni] , - [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

'	Let's	see	your	money	,	'	they	say	to	Mr	.	Steariot	,
-	我们来吧	看	你的	钱	,	-	他们	说	到	先生	.	-	,

"让我看看你的钱，"他们对斯蒂里奥特先生说。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæm] [faɪv] - - [bɪlz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] .

and	out	he	comes	with	one	of	those	damn	five	-	djino	bills	,	and	we're	off	.
和	出去	他	来	和	一	的	那些	该死	五	-	-	账单	,	和	是	离开	.

"

"

"

然后他掏出一张该死的五迪诺钞票，我们就出发了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ælɪs] ['dænjɛlz] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	You	know	,	"	Alice	Daniels	said	thoughtfully	,	"	in	a	way	it's	a	lesson	.
"	你	知道	,	"	爱丽丝	丹尼尔斯	说	深思熟虑	,	"	在	一个	方式	它是	一个	课	.

"你知道吗，"爱丽丝·丹尼尔斯若有所思地说，"从某种意义上说，这是一个教训。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

Isn't	it	,	Fred	?
不是	它	,	弗雷德	?

是不是，弗雷德?

[aɪ] [miːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['mʌni] ['kɑːnʃəs] .

I	mean	,	everybody	is	money	conscious	.
我	意思是	,	大家	是	钱	有意识的	.

我的意思是，现在人人都很在意钱。

['meɪbi] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

Maybe	too	much	so	.
或许	也	很多	所以	.

或许有点过头了。

[aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - . "

I'm	not	sorry	it	cost	us	twenty	dollars	to	meet	Mr	.	Steariot	.	"
我是	不是	对不起	它	成本	我们	二十	美元	到	见面	先生	.	-	.	"

"我不后悔花了二十美元去见斯蒂里奥特先生。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [fred] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	You	may	be	right	,	"	Fred	said	to	her	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	弗雷德	说	到	她	.

"你说的或许有道理，"弗雷德对她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

"你或许是对的。"

[huː] [noʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [faɪv] - - [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] — "

Who	knows	,	some	day	this	five	-	djino	bill	may	be	a	very	valuable	—	"
WHO	知道	,	一些	天	这	五	-	-	账单	可能	是	一个	非常	有价值的	—	"

谁知道呢，说不定哪天这张五迪诺的钞票会变得非常值钱呢——"

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'gen] , " ['ælɪs] [kʌt] [ɪn] .

"	There	you	go	again	,	"	Alice	cut	in	.
"	那里	你	去	再次	,	"	爱丽丝	切	在	.

"你又来了，"爱丽丝插嘴道。

" ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	Always	putting	it	in	terms	of	money	.	"
"	总是	推杆	它	在	条款	的	钱	.	"

"总是用金钱来衡量一切。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , " [fred] [sed] ,

"	But	you're	the	one	,	"	Fred	said	,
"	但	你是	这	一	,	"	弗雷德	说	,

"但你才是那个人，"弗雷德说。

" [huː] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
" who thought to ask him about it in the first place . "
" WHO 想法 到 问 他 关于 它 在 这 第一的 地方 . "

"谁会想到去问他这件事呢？"

" [dəunt]['kwɑːrəl] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Don't quarrel , " Mr . Mason , the hotel manager , said to them .
" 不 争吵 , " 先生 . 石匠 , 这 酒店 经理 , 说 到 他们 .

"别吵了，"酒店经理梅森先生对他们说。

" ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" After all , for you it's just a vacation .
" 后 全部 , 为了 你 它是 只是 一个 假期 .

"毕竟，对你来说，这只是一次假期。"

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
For me ,
为了 我 ,

为我，

[aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [laʊndʒ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ['duːɪŋ] ['krɔːswɜːrd] ['pʌzlz]
I've got this man sitting in my lounge day in and day out doing crossword puzzles
我已经 得到 这 男人 坐着 在 我的 休息室 天 在 和 天 出去 正在做 纵横字谜 谜题
[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ʃɔːrt] ['snɔːrtər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gests] .
and trading short snorters with my guests .
和 贸易 短的 打鼾者 和 我的 客人 .

我让这个人日复一日地坐在我的客厅里，做填字游戏，还和我的客人交换几口啤酒。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] ['hiːz][frʌm; frəm]['viːnəs] — ['noʊbɑːdi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eniweɪ] .
Nobody really believes he's from Venus — nobody important , anyway .
无人 真的 相信 他是 从 金星 — 无人 重要的 , 反正 .

没人真的相信他来自金星——至少重要人物不相信。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [wen] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊ'tel] .
It's a little frightening , when you're trying to run a happy hotel .
它是 一个 小的 令人恐惧 , 什么时候 你是 尝试 到 跑步 一个 快乐的 酒店 .

当你努力经营一家让顾客满意的酒店时，这确实有点令人担忧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
Sometimes I wish he'd go back to wherever he came from . "
有时 我 希望 他会 去 后退 到 无论 他 来了 从 . "

有时我真希望他能回到他来的地方去。

" [wel] , " [fred] [sed] , " ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
" Well , " Fred said , " he's bound to leave one of these days . "
" 出色地 , " 弗雷德 说 , " 他是 边界 到 离开 一 的 这些 天 . "

"嗯，"弗雷德说，"他总有一天会离开的。"

" ['meɪbi] , " ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sed] ['daʊtfəli] .
" Maybe , " Mr . Mason said doubtfully .
" 或许 , " 先生 . 石匠 说 怀疑地 .

"也许吧，"梅森先生犹豫地说。

" [ˌɔːf'hænd] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hiː; hi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] . "
" Offhand , though , I'd say the way he's taking it in , he can't afford to . "
" 随意 , 尽管 , ID 说 这 方式 他是 采取 它 在 , 他 不能 买得起 到 . "

"不过，就他目前的反应来看，我觉得他承受不起这样的后果。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神